

LIGJ
Nr.10 392, datë 10.3.2011

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË AUSTRIËS, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRI FEDERAL I FINANCAVE, PËR BASHKËPUNIMIN FINANCIAR”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Qeverisë së Republikës së Austrisë, përfaqësuar nga Ministri Federal i Financave, për bashkëpunimin financiar”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6934, datë 23.3.2011 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË AUSTRIËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTRI FEDERAL I FINANCAVE MBI BASHKËPUNIMIN FINANCIAR

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Qeveria e Republikës së Austrisë, përfaqësuar nga Ministri Federal i Financave, këtu quhen “Palët kontraktuese”,

- *me dëshirën* për të nxitur më tej marrëdhëniet e ngushta dhe miqësore ndërmjet të dyja vendeve;

- *me dëshirën* për të zhvilluar, zgjeruar dhe thelluar bashkëpunimin e suksesshëm në fushën financiare;

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët kontraktuese përpiqen të nxitin dhe zgjerojnë bashkëpunimin financiar brenda kuadrit të ligjeve, rregulloreve dhe politikave të tyre ekzistuese përkatëse.

Neni 2

Me qëllim nxitjen dhe zgjerimin e bashkëpunimit financiar, Ministri Federal Austriak i Financave është përgatitur të mbështetë dhënien e kredive për ndihmën e kushtëzuar me terma koncesionarë, të rifinancuar nga Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft (OeKB), Vjenë, sipas skemës së saj të financimit të eksportit.

Është parashikuar një kuadër tregues financiar deri në 40, 000, 000 euro (dyzet milionë) me bazë përjashtimore për një periudhë prej dy vjetësh nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Pjesa e papërdorur e Marrëveshjes pararendëse, e nënshkruar më 3 qershor 2008, dhe në fuqi për dy vjet nga data 1 nëntor 2008, mund të përdoret përveç kësaj për të financuar projekte të përshtatshme sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3

Termat dhe kushtet e huave do të caktohen në pajtim me detyrimet ndërkombëtare që rrjedhin nga “Marrëveshja për kreditë e eksportit të mbështetura zyrtarisht” nën kujdesin e OBZHE-së. Niveli i koncesionit do të jetë përkatësisht të paktën 35%.

Përshtatshmëria e projekteve që do të financohen vlerësohet duke marrë parasysh udhëzimet mëparshme të përfutuara sipas disiplinave të ndihmës së kushtëzuar “Helsinki”, si dhe kriteret e brendshme të zbatueshme për alokimin.

Neni 4

Marrëveshjet e huave të rifinancuara nga OeKB-ja negocohen drejtpërdrejt ndërmjet bankave tregtare si huadhënës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave.

Neni 5

Të dyja palët bien dakord të respektojnë procedurën e përshkruar në aneksin për projektet që janë planifikuar të realizohen në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

Përfshirja e projekteve në këtë Marrëveshje miratohet nëpërmjet shkëmbimit të letrave ndërmjet Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë dhe Ministrisë Federale të Financave të Republikës së Austrisë. Kjo realizohet në mënyrë të njëpasnjëshme gjatë një periudhe 24-mujore duke filluar nga data e hyrjes në fuqi e kësaj Marrëveshjeje. Projektet që janë në fazën e negociatave para hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje mund të përfshihen, megjithatë, njoftimet e projekteve sipas rregullave të OBZHE-së mund të bëhen vetëm deri më 7 korrik 2012.

Neni 6

Huatë e dhëna duhet të përdoren për blerjen e mallrave dhe shërbimeve austriake, që mund të përfshijnë deri në 50% të mallrave dhe shërbimeve me origjinë nga jashtë Austrisë.

Neni 7

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave, garanton në mënyrë të pakthyeshme dhe pa kusht kryerjen e të gjithave pagesave që rrjedhin nga huat koncesionare austriake të dhëna sipas kësaj Marrëveshjeje. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave, heq dorë në mënyrë të pakthyeshme nga çdo pretendim për imunitet ndaj padisë ose ekzekutimit, për të cilin mund të ketë të drejtë në lidhje me pagesat e garantuara sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 8

Të gjitha pagesat në lidhje me huat koncesionare përjashtohen nga të gjitha tatimet dhe detyrimet e vendosura nga pala shqiptare.

Neni 9

Palët kontraktuese, çdo vit ose kurdoherë që konsiderohet e nevojshme nga palët kontraktuese, rishikojnë progresin e bërë në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 10

Me qëllim vlerësimin e përdorimit të huave koncesionare të dhëna në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe qëndrueshmërinë e projekteve përkatëse, Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë do të lehtësojë dhënien e të gjithë dokumentacionit të nevojshëm për vlerësimin, auditimin dhe monitorimin e projekteve.

Neni 11

Çdo mosmarrëveshje ndërmjet palëve kontraktuese në lidhje me interpretimin dhe/ose zbatimin e kësaj marrëveshjeje zgjidhet me pajtim nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 12

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje hyjnë në fuqi në ditën e parë të muajit, pas muajit në të cilin palët kontraktuese kanë njoftuar njëra-tjetrën për përmbushjen e të gjitha procedurave të nevojshme në vendin përkatës. Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë dyvjeçare dhe mund të zgjatet, vetëm për çështje procedurale, gjithashtu, me pëlqim reciprok nëpërmjet shkëmbimit të letrave.

Bërë në dy kopje origjinale, të dyja në gjuhën angleze.

ANEKS

Hapi 1

Idetë për projektet që shqyrtohen për t'u financuar sipas skemës austriake për huat e buta mund të paraqiten nga të dyja palët për diskutim.

Hapi 2

Komentet i komunikohen palës përkatëse.

Hapi 3

Mbi bazën e këtij informacioni mund të fillohen procedurat e tenderimit. Pala shqiptare mund të marrë parasysh vetëm oferta nga eksportuesit austriakë, për të cilët ajo ka marrë letra konfirmimi (shih hapin 4) deri në mbylljen e tenderimit.

Hapi 4

Sapo të jenë bërë vlerësimet e nevojshme dhe dhënë aprovimet, pala austriake do të vërë në dispozicion një letër konfirmimi nëpërmjet Oesterreichische Kontrollbank AG (OeKB) për shoqërinë austriake.

Hapi 5

Bazuar në dhënien e tenderit, mund të finalizohen kontratat e furnizimit dhe marrëveshjet e huas.

Hapi 6

Projektet, për të cilat janë nënshkruar kontratat e furnizimit dhe marrëveshjet e huas, mund të përfshihen në Marrëveshje nëpërmjet shkëmbimit të letrave në pajtim me nenin 5 të Marrëveshjes.

Hapi 7

Në pajtim me nenin 10 të Marrëveshjes, Shqipëria do të mundësojë dhënien e të gjithë dokumentacionit të nevojshëm për vlerësimin, auditimin dhe monitorimin e projekteve të

realizuar.